

MAI ONT A PASSAT LA NÒSTRA LENGA ?

(Novetats en roge en fin de fichier)

Entameni aici un dorsier sus leis escòrnas fachas a la lenga, « en tota bona consciéncia », per nòstreis responsables politics, associatius, scientifics, cercaires de tota mena, neuroticament franco-francés. E mai quand parlan de causas d'encò nòstre (arts decorativas, fauna, flòra, geologia, toponims, forçadament nommats en occitan), capitan de censurar impietadosament l'occitan ò de lo folclorizar desprietadosament. De tot segur, i a de gran a mòure ò de grame a triar... o sabèm ailàs totei. Lo pretèxe que « lei lengas regionalas amenaçan lo francés » es evidentament una escòrna brandida per justificar l'estofament, d'autant mai que se laissan colonizar desvergonhosament per l'anglés. « *Les élites vassalisées* » que parla Claudi Hagège. Vassalizadas, esquinaplegadas, trionfalament desculturadas, impausant sa marcha vèrs un avenir radiós sens istòria, sens passat, sens referéncia, sens umanitats au sens culturau. Lo desèrt... de la barbariá.

⊗ **Catalòg de la mòstra « Les Faièncas de Montpellier » (2012)**

Aquesta mòstra remirabla sus la produccion de faièncas e terralhas de Montpellier despuei l'Edat mejana fa pasmens l'impassa totala sus lo mot « occitan » !!

Pron d'agachar lo lexic finau :

Cò qu'es eserich

bourneau : tuyau de terre cuite
cazette : boîte ou étui de terre... (z de farlabica)
clavaire : officier municipal chargé des finances
mahon : carreau
orjol, du latin *urceus*, cruche
oule : du latin *olla*, pot, marmite
pégau à vin : vase à bec ponté
pot de monstre : vase ostentatoire
posarenque, posaraca : noria
prix-fait : contrat passé...
toupin : pot à queue
verdet : acétate de cuivre

Cò que manca

(de l'occitan **bornèu**)
(de l'occitan **caseta**)
(de l'occitan **clavaire**)
(de l'occitan **maon ~ malon**)
(de l'occitan **orjòl**, du latin *urceolus*)
(de l'occitan **ola**, du latin *olla*)
(de l'occitan **pegau**)
(de l'occitan **pòt de mòstra**)
(de l'occitan **posaraca**)
(de l'occitan **prètz-fach**)
(de l'occitan **topin**)
(de l'occitan **verdet**)

Lei legeires constatan donc « scientifiquement » l'abséncia de lenga despuei lo latin, levat lo francés qu'es de l'occitan non nommat... !

Lo títol dau capítol « *La langue et la plume des greffiers* », amb restitution de citacions d'archius en occitan, m'aviá donat un espèr de ratrapatge : aquí au mens la lenga seriá nomenclada e analisada per çò qu'es. Que non ! Aquesta lenga es e demòra una lenga sens nom que qualificada un còp de « *dialecte de Montpellier* » e un autre còp de « *langage montpellierain* », pas mai. Encara avèm escapat a « *patois de Montpellier* » mai se sentís qu'aquò lei gratusavan e qu'an pas gausat... Lo capítol parla donc de « *calada, maon, posarenque, poux de la rode (potz de la ròda), olier, orjolier, XXX hollas de verdet garnidas que valont XV £* », lo catalòg menciona endacòm « *andronne* », « *gazillan* », mai totjorn sens mencion qu'es de l'occitan (*androna, gasilhan*). En fòra qu'es pas mai de « *langage montpellierain* » que de « *langage lodévois, nîmois, narbonnais* » bòrd qu'es de l'occitan generau.

Demorar e cercar en tèrras occitanas sus de subjèctes tipicament occitans amb restitucions de citacions forçadament en occitan e un lexic de mestier forçadament tot

occitan, sens solament emplegar lo mot « occitan » : o faliá faire, l'an fach ! Lei responsables d'aquel « oblit » son totei degudament estampilhats « engenheire/a de recèrca », a la DRAC LR ò au CNRS de Marselha. De notar que lo desplegant distribuit graciosament èra pasmens bilingue francés/occitan (...mai clafit de fautas coma se deu). Vaquí donc un sublime exemple (mai que comun) de cercaires se pretendent pasmens « scientific e rigorós » : meti vesedoirament pas lo meteis sens ai mots. Tota la museografia en tèrras occitanas fa bombir (exceptat d'unei rars musèus coma lo de Sant Joan de la Gardonena per parlar d'un exemple gardés). Lo Musèu dau Vièlh Nimes qu'a una colleccion remirabla de terralhas nòstras es incapable de ne faire un etiquetatge seriós, es a dire en laissant la plaça deguda a la lenga. La lenga i es transparenta, afrancesada ò folclorizada (« *la devise provençale de l'assiette a été traduite per la reine du Félibrige Madame...* », la quala devisa auriá poscut èstre tradusida per un escolan de sieisena !). Es dire lo nivèu de competéncia linguistica e subretot de consciéncia culturala dei « cercaires-saberuts-scientifics » que s'entrevan de la museografia encò nòstre. Formatats franco-francés, totei. E pas la mendra plaça a la cultura, qualificada de « locala » per la discreditar a l'avança. Dona de mòstras aseptizadas, transparentas, transportablas d'un endrech a l'autre, sens la mendra personalitat que fariá son originalitat. Un objècte presentat foguèt pas fach per un uman de l'endrech amb lei mots de l'endrech : es e demòra una pura abstraccion de forma e de granulometria de la tèrra emplegada. Lei catalògs son d'efiech clafits de granulometria/densitometria/analisi espectralas, donc pòdon pas èstre clafits d'occitan : fau causir. Pas de chuc, pas de muc, pas de gost, pas de gusta, siguem fregs (sota lo pretèxte de distanciacion scientifica), aquí la lei ! Mai es justament pas de distanciacion que i a partit pres voluntari/exclusion voluntària : d'un costat cavatge conscienciós dau subjècte, d'un autre costat pas manca esflorament mai si ben censura conscienciosa de tot lo costat culturau e linguistic occitan...

⊗ Camin de la Pèira – Massís de la Gardiòla (Gijan, 34)

Camin cultural que balisat per de plancardas a l'entorn de la pèira. Aquí tanben, lo torn de fòrça grandaràs, que inimaginable a priòri, es d'i emplegar *capitelle*, *clapas*, sens jamai dire que ven de l'occitan. E de donar l'etimologia preceltica de *clapp* = pierre, coma se i aviá pas agut una altra lenga despuei los Cèltas ! O faliá faire, l'an fach ! Los remirables desculturats conceptors d'aqueste camin refregit culturalament e linguisticament son *Les Écologistes de l'Euzière*, abondosament finançats per lo Conselh General d'Eraur.

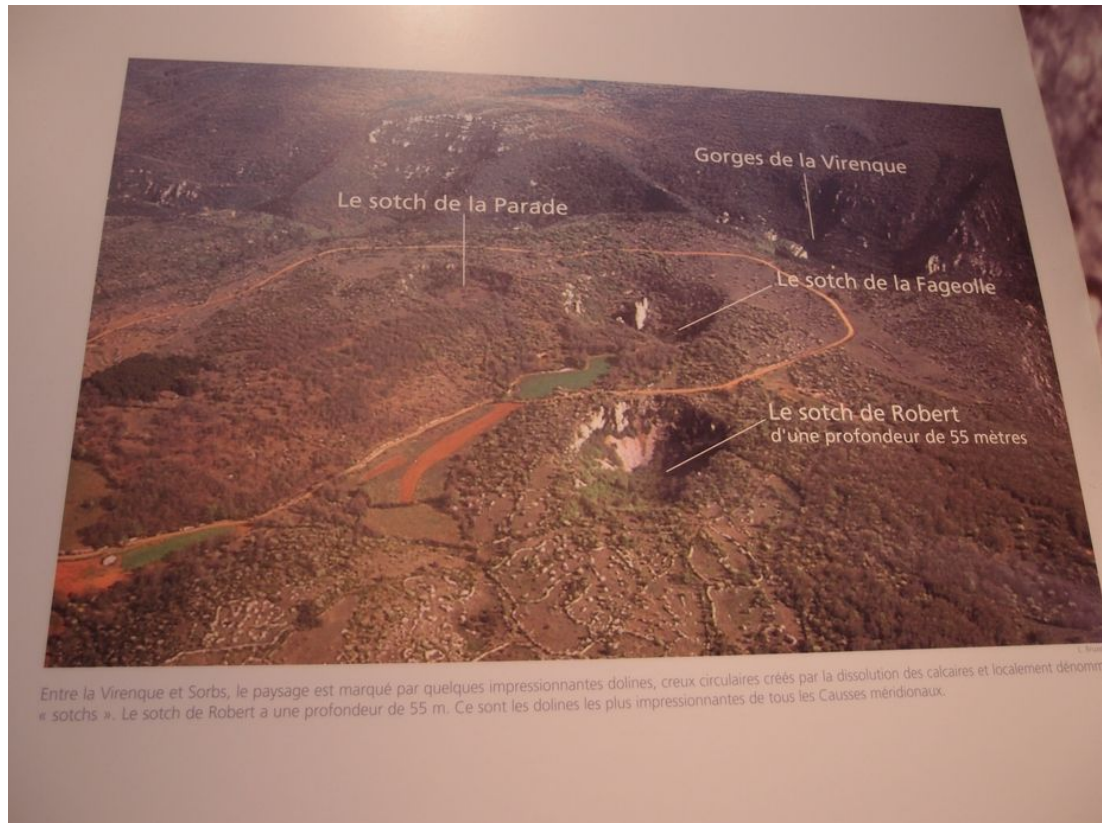
⊗ Lo Cres (34) festeja « Le Revivre » e la « Fiesta d'été »

Aqueste vilatge (que i rèsti) fa cada annada una fèsta a l'autom que bateja « Le Revivre » !! Desculturats que son, an revirat mot per mot « lo revivre » occitan que significa evidentament « le regain », segonda recòlta de fen que se fa a l'autom. Vaquí donc un mot inexistent en francés qu'es d'occitan farlabicat. Ósca sus tota la linha ! La fèsta locala dau mes d'avost ven « Fiesta », lei grops de joines qu'an tornat la practica dau fogasset per se far de monedas se sonan de noms espanholizants (Los...de legir Los e non Lous.) e lei grops de musicians son de « peñas » dei noms espanholizants tanben (Los Sombreros, Los Caballeros). Soleta una se sona « Peña Lou Terral » ! E Mauguïou, vilatge vesin, enebís tota musica occitana dins lei bodegas pendent la fèsta espanhòla... Pas la mendra fiertat de sa lenga e de sa cultura qu'òm escafa conscienciosament. E mai lei fèstas a l'entorn dau brau son espanholizadas

linguisticament (encierro) e musicalament. Demòran encara « abrivada » e « bandida »...

A Somèire, dins un spectacle d'estiu amb de chivaus donats dins leis Arenas, lei cavaliers se presentan coma venent d'Andalòsia : lei camions son totei immatriculats 30 que lei manadas èran dau Caylar (entresenhas obtengudas prèp dei cavaliers directament, que s'estonaviam d'aquesta origina andalòsa)... Perqué aquesta falsificacion deis originas ?

⊗ Mòstra al mirador de la Bauma Auriòl (34) en subre lo circ de Nòvacèla



Mòstra (pòlida çaquela) que presenta las riquesas floristicas, faunisticas e geologicas dels Causses...sens l'occitan. O faliá faire, l'an fach ! Donc encara una escòrna a nòstra lenga e nòstra cultura.

Un dels rars mots restituïts es aquesta mascarada de « sotch » !! Rapelem donc que « sotch » es la transcripcion en francés de la fonologia lengadociana dels plurals en *-ts* : es donc « sòts » que ven del latin *subtus*, en dessota, qu'un « sòt » es un trauc, un cròs. Se pronóncia [sotch] coma « neblats » se pronóncia [neblatch]. E es donc un plural que non saupriá s'emplegar al singular coma o fan sus la carta ! Los noms corrèctes son donc en occitan *Lo sòt de la Parada*, *Lo sòt de la Fajòla*, *Lo sòt de Robèrt* que, transcrichs en francés e amb un briconet de cultura e un briconet de respècte aurián degut donar *Le Sot de la Parade*, *Le Sot de la Fageole*, ..., amb la legenda condrecha sota la fòto : « ...et localement dénommés « sòts » (creux, du latin *subtus*, en dessous). *Le Sot de Robert a une profondeur de....* ».

Vaquí donc de gens sens la mendra competéncia linguistica mas que s'autrejan pasmens lo drech de transcriure nòstra lenga a sa convenéncia. O farián en tèrras anglesa ò alemanda ò italiana ? Pòdon pas demandar a d'Occitans occitanografes ?

⊗ Desplegant distribuit a Aigas Mòrtas (30) per la visita dei barris

Lo desplegant en francés ten aquesta pèrla :

« Marie Bernard reste enfermée 38 ans et est libérée en 1768. On lui attribue, sans preuve, l'inscription du mot « register » signifiant « résister » en patois... »

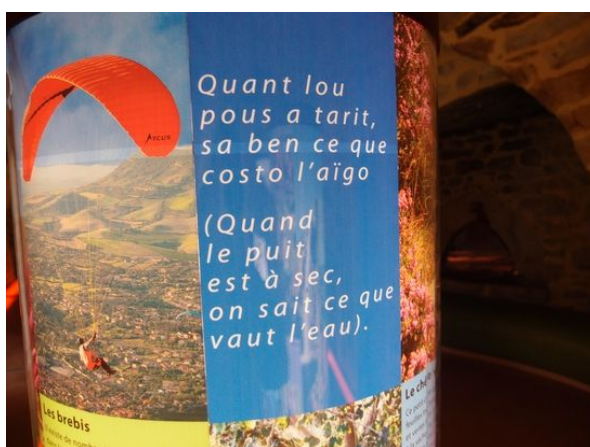
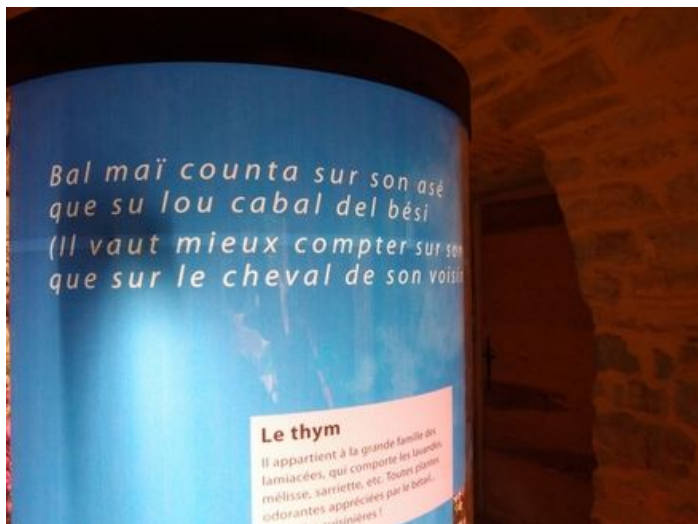
Lo desplegant es estampat per lo *Centre des Monuments Nationaux*, lo quau ignòra ò vòu ignorar vesedoirament que son de catedras d'occitan qu'existisson dins leis Universitats e non de catedras de patés !

Ten tanben una « istòria escricha per lei venceires » a la glòria de Loís IX, Sant solament per lei Francés (e non pas per leis Occitans que ne tuèt mantunei çò qu'empachèt pas leis Aigasmortencs de lo festejar !!). La mòstra installada sus lei barris es donc a la glòria descabestrada de Sant-Loís, redigida dins un ton tament enfatic qu'es d'un ridicul complit. Lo desplegant s'acontenta d'una formula mai que tendenciosa, segon l'etèrna version vista d'Illa de França de l'istòria dei tèrras vengudas francesas per lo fèrre e la sang : « Premier roi de France à disposer d'un port sur la Méditerranée, il s'impose sur des terres cernées par les puissances voisines. » A que vaquí una redaccion qu'es distanciada e pas brica partesana !! Aquelei tèrras d'Aigas Mòrtas e d'endacòm foguèron raubadas au prètz d'un chaple uman escandalós (la crosada albigea) mai son lei autrei que « cernisson » lo grand, lo sant Sant Loís, « premier rei de dispausar d'un pòrt... » !! Vau mielhs legir aquò que d'èstre tucle mai pasmens... En 2012, totjorn pas lo mendre cambiament de la presentacion de l'istòria « de França » : lo meteis encloscatge jacobin e malonèste e nacionalista (pleonasma).

Fòra subjècte... Sabi pas s'a cambiat despuei, mai la glèisa d'Aigas Mòrtas teniá, n'i a gaire, de tèxtes vesedoirament redigits per de catolics fòrça mespresós per lei protestants (qu'Aigas Mòrtas foguèt pasmens plaça protestanta, o foguèsse pas que cambiariá ren a ren) : aquí tanben, pas la mendra distanciacion, lo protestant èra illegitim, dins l'error e atacant, mentre que lo catolic èra LA vertat vertuosa innocenta !! Fa paur...Ma primera consternacion de Marselhesa en arribant en tèrras lengadocianas, trenta ans i a, foguèt d'ausir lei catolics totjorn remontats còtra lei protestants ! Tot èra pretèxte a ne parlar (cadun son Jusieu). Un me gausèt dire tot d'una qu'anava quèrre sa veitura en reparacion « encò d'un parpalhòt, aquel » ! Mai se d'èstre parpalhòt te gèina tant, pron de causir « un garagista catolic », collèga ! E èra pas la soleta remarca qu'ausiguèri. Mòstra lo gra d'arrieracion mentala, 300 ans aprèp lei guèrras de religion. Venent de Marselha onte cadun èra çò que voliá, ne tombèri de cuòu ...

⊗ Mòstra al pargue del Viaducte de Milhau (12)

Polida mòstra, que deguèt costar car de tot segur, per presentar las diversas activitats artesanalas, la fauna, la flòra, etc. d'Avairon. Solas, quauques frasòtas d'occitan plan redusidas a l'aspècte rural an trobat una pichòta plaça, e en mai escrichas d'un biais afrós : fa modèrne a non plus ! D'autant mai curiós essent lo debanament de las Estivadas organizadas a Rodés despuèi 20 ans...I a vesedoirament d'Avaironeses que se crosan pas jamai.



⊗ Nom d'un domeni oleicòla a Combaillaux ? (34)



Lo nom se vòu occitan, mai totei lei gens que me parlan d'aqueste domeni me dison totei « L'ouuvie » a la francesa (coma « survie ») e sens comprene que fau rectificar en au mens « L'Oulivié » a defaut de « L'Ouliviè » mai corrècte essent lo luòc...

Lei gasts colateraus de l'incultura...

Aquo dich, ...bòns produchs au « Domeni L'Olivier » !!

⊗ Basa de donadas SUDOC (Système Universitaire de Documentation)

Exemple un pauc diferent mai que la formulacion m'a prigondament tustada. Cercavi de crompar l'obratge d'Iveta Balard *Entre Causse e Leveson*, e tombèri d'azard e de cuòu sus lo tèxte seguent :

« Forme retenue

Balard, Yvette (1947-....)

Forme rejetée

Balard, Iveta

[Nom de personne]

Information

Langue d'expression : occitan (après 1500); provençal, français

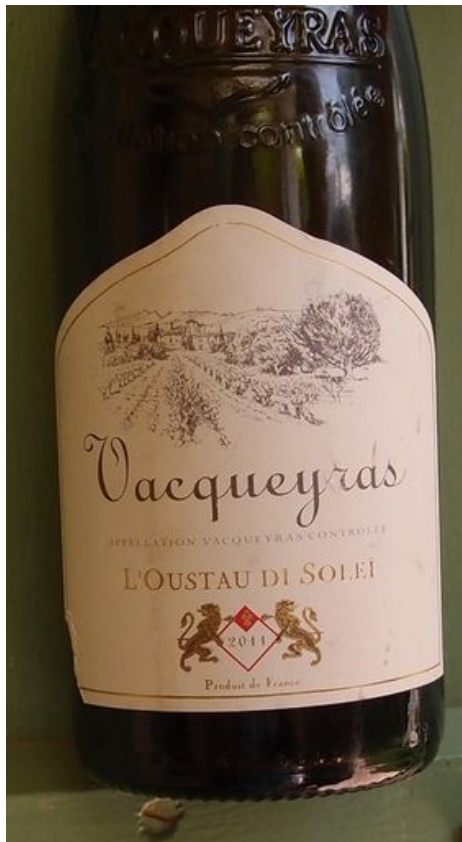
Source

Contes e racontes / Iveta Balard, Grelh Roergàs, 2004 »

Totei leis autors occitans son tractats coma aquò. Vos fa pas curiós de veire un prenom occitan « rejeté » d'autant mai qu'es coma aquò que l'autora se presenta sus la cobèrta de seis obratges (Iveta Balard) ? Simbolicament, es fòrt que ne'n ditz lòng !! Es que i a rectificacions tanben dei prenomes espanhòus ò italians (Juan, Carlo « rejetés » au profiech de Jean, Charles « retenus » ?).

E « provençal », es pas polit tanben per una autora roergata !!

⊗ Vin de Còstas de Ròse



Se quauqu'un me pòt dire çò que significa « L'Oustau di Solei » ???
Maison des soleils ?

⊗ Campanha publicitària a la ràdio per lo fetge gras – novembre de 2012

Dins l'encastrea dei campanhas d'interès nacionau, nos es donat d'ausir sus leis ondas un dialòg entre una femna lausenjan lo fetge gras e explicant quora e coma se manja, e un estrangier atirat per la descripcion que li fa lingueta. S'ausís donc quora un anglés parlant francés amb l'accent anglés, quora un italian parlant francés amb l'accent italian. Cercatz l'error... La femna francesa que lausenja lo fetge gras... parla ponchut !! Cresiáu que lo fetge gras èra un produch occitan. Benlèm m'engani... E lei productors de fetge gras an donat son acòrdi per una tala mascarada ?

⊗ Avinhon capitala de la Comtat... franchimanda



Degun diguèt au proprietari que « ostau » es masculin ??
Donc « oustau prouvençau ». Degun li faguèt remarcar que lo nom es mitat provençau mitat francés ?

E a Avinhon Pònt Sant Beneset ... Textes registrats sus l'audioguïda legits amb un accent franchimand dei mai franchimands : « le fleuve qui va à la merEU » ; « Lo berger BenesÈt », etc., etc. E mai lo paure Beneset a pas drech a son nom correctament prononciat !

Pas una soleta referéncia au Poèma dau Ròse de Frederic Mistral ; pas la coeta d'un mot provençau (dos noms de batèus incorrectament prononciats que a la franchimanda). Tot es en franchimand desculturat... Mai la vidèo que parla de la reconstitucion dau pònt en 3D parla de « *référence aux racines* » ! Lo magazin de venda es clafit de produchs en anglés : pas un solet objècte amb una mencion en provençau. Que fan lei provençalistas pasmens clafits de subvencions de la region PACA ? Pagan de gens que passan son temps a enganar de politics per li faire signar de tèxtes messorguiers mai aici pas la mendra accion ? Curiós, qué, per de gens tant apareires de « la lengo prouvençalo »?

⊗ Le Petit Robert... que trafega lei datas d'usatge dei mots occitan, Occitanie

Es Joan Felip Monnier qu'atirèt mon atencion sus la data primera d'usatge dau mot *occitan* en francés mencionada dins lo diccionari : « 1921 ; occitain 1886 ». Rapèli donc aici quauquei datas de mon estudi *Usage des mots oc, occitan, Occitanie* :

- dans la première moitié du XVI^{ème}, sous la plume de Estienne Medicis, bourgeois du Puy en Velay, évoquant sa ville et autres dignitaires du pays : « ...insignes cités & villes de la marche & pays de la Langue Occitane... »,
- en 1608, lors de la création par le dominicain Sébastien Michaelis de la *Congrégation occitane réformée*
- en 1628, dans l'ouvrage *Histoire de la Vie et de la Mort, et translation de l'Angélique Docteur S. Thomas d'Aquin de l'Ordre des FF Prescheurs, composée par P. F. Dominique Dunant religieux de la Congrégation occitane réformée de l'Ordre des FF Prescheurs* A Tolose Par R Colomiez imprimeur du Roy,
- en 1644, dans l'ouvrage *Les récits historiques ou histoires divertissantes, entremeslées de plusieurs agreables rencontres & belles reparties*, de Jean-Pierre Camus, Evesque de Belley, où l'auteur écrit à propos d'un gentilhomme prétendant conquérir l'amour d'une femme par la force des armes : « *Arade, gentil-homme de cette Prouince Occitanie, qui tient desia de la vanité qui est au delà des Pirénées...* », « *un Gentil-homme Occitain qui estoit marié & avoit plusieurs enfans...* » (texte en français, et non pas traduit par nos soins),
- ETC...
- en 1819, chez Henri Pascal de Rochemont qui publie un *Parnasse Occitain* où l'on peut lire en préface « *L'apparition des Troubadours jeta quelques rayons de lumière (...) Aux premiers sons qu'ils firent entendre en Occitanie...* », « *et*

comme les dénominations exactes donnent une idée juste des choses, nous avons ajouté, sans balancer, à notre Parnasse l'épithète d'occitanien ».

- ETC...

Se siam pas a quauqueis annadas prèp evidentament, quatre sègles d'error passan l'òsca, quant totei leis occurrèncias son accessibles ara per un motor de recèrca... per quau vòu ben cercar. Laissariá creire que *Le Petit Robert* fonciona miserablament amb doas personas solament qu'an pas temps ni léser de verificar sei dires antedeluvians. E non evidentament, d'autant mai que Joan Felip Monnier escriguèt dos còps per s'estonar d'aquesta grossiera error per una empresa prestigiosa que fa mestier d'analiser l'usatge, tot li donant la premiera data relevada encò d'Estienne Medicis au sègle 16. Çò que li fa escriure « *Je n'ose pas supposer que quelque obscure intention se cache derrière cette obstination à faire apparaître comme récent l'emploi d'un terme qui n'a pas attendu le XXe siècle pour être largement employé* ».

Que òc que tot mena a « supausar » per pas dire « suspectar », mai segon lei redactors sembla. Que se l'intrada « occitan » çai-sus es correctament definida (mai sa data foncierament faussa), *Le Petit Robert* dei noms pròpris nos fa encara mai tombar lei braç en vesent çò escrich a l'intrada « Occitanie » :

« Occitanie *nf* (en latin *Auxitania provincia*). Un des noms des pays de langue d'oc au Moyen Âge. » (!!)

Sens solament glosar sus l'error de *Auxitania*, tòrni rapelar leis usatges recents aqueste còp, e non pas redusits a l'Edat Mejana e que se serián arrestats subte au sègle 15, tant en francés coma en occitan coma en latin :

- en 1760, dans l'ouvrage de Charles-Louis Richard, *Dictionnaire universel, dogmatique, canonique, historique*, où l'on trouve cinq occurrences : « *Saint Étienne II, né en Agde en Occitaine* » ; « *Aleth est donc présentement une ville du Comté de Redde, dans la basse Occitaine, (...) à une lieue de Limoux* » ;

- en 1784, dans un poème du Montpelliérain M. de Rosset cité par l'auteur anonyme du *Traité de l'Olivier*¹ :

« *Heureux, trois fois heureux, célèbre Occitanie,
Celui qui dans ton sein pourra fixer sa vie* »,

- en 1788, chez le Cévenol Florian, dans son roman pastoral *Estelle*, où il louange les trésors de cette terre occitane bénie des dieux, et dont la référence aux invasions romaines et aux pontifes avignonnais montre qu'il y incluait bien la Provence :

« *Je te salue, ô belle Occitanie ! Terre
de tous les temps aimée des peuples qui
t'ont connue ;*

(...)

*Rome chérit la mémoire des
pontifes qu'elle a reçus de toi* ».

- en 1823, dans l'ouvrage *Biographie toulousaine*, de Étienne-Léon de la Mothe-Langon, Alexandre Dumège, et Jean-Théodore Laurent Gousse : « [le fils de Raymond de Saint-Gilles] *Quelques capitaines dévoués à la noble maison de Toulouse conduisirent Alphonse-Jourdain [de Syrie] dans l'Occitanie.* » ; [statues du Canal du Midi à Toulouse] *Placée au centre, l'Occitanie, représentée par une belle femme, ordonne au canal de couler à la fois vers l'Orient et le Septentrion* »

- (...)

- en 1911, dans les statuts du félibrige : « (article 11) *Tóuti li Felibre majourau o manteneire soun coumparti dins de seicioun terrenalo dicho mantenènço e courrespoundènto, tant que se pòu, is anciano prouvinço de l'Oucitanio o i grand dialeite de La Lengò d'O* », tandis que l' A. G. annuelle se tiendra « *dins uno vilo diferènto de l'Oucitanio* »,

e totei leis usatges continús despuei, que n'ai romplit paginas e paginas. E que la vida actuala nos porgís quotidianament d'exemples de « *Occitanie = terres où se parle la langue d'oc dans ses multiples dialectes* ». Lo redactor de l'intrada *Occitanie* a vesedoirament perdit lo sens de l'istòria dei mots en rota. D'azard segurament...

Vaquí donc una empresa de lexicografia professionala que pretend analiser l'escrich per restituir leis usatges dei vocables ambe sa premiera data d'aparicion (que de segur se pòt melhorar regularament segon l'accessibilitat ais escrichs ancians) e la definicion corrècta dau sens deis intradas, qu'es provesida d'una còla mai que nombrosa d'emplegats donc que se deuriá de verificar e afinar sei dires en permanéncia... mai que sembla trafegar volontariament la realitat (revisonar l'usatge e lei datas) per servir una ideologia que coneissèm que tròp. Aqueste comportament anti-scientific es mai qu'alarmant, que lo mestier de lexicograf se deu d'èstre neutre. E òm pòt pas ne pas se pausar la

¹ *Traité de l'Olivier*, Veuve Gontier, Montpellier, 1784, réédition C. Lacour, Nîmes, 1991

question d'una volontat d'enganar quand òm pren pas en compte lo doble corrier d'un legeire que li pòrta sus un platèu d'argent la vertat istorica verificabla d'un clic sus Internet. D'autant mai qu'òm aficha en tèsta dau diccionari « *Nous remercions tous nos amis linguistes et lecteurs pour leur apport d'informations précieuses* ». Totei leis informacions dei legeires semblan donc pas preciosas parierament... Mai es dificil de saupre se lei falsificacions de datas son lo fach d'una persona trabalhant en autonomia (e donc non verificadas a una escala superiora) ò se son caucionadas per lei responsables meteis.

Vertat que lo diccionari ten tant e mai d'autrei aproximacions linguisticas, que marcan mau per una empresa de linguistas, es lo mens que se pòsca dire. Que ne siegon encara a totjorn a pas conéisser l'occitan/la lenga d'òc per ne parlar correctament estona per pas dire encolèra. Agachem un pauc çò marcat a costat de vocables d'origina occitana (version anciana de mon diccionari de 1996) :

Abeille (provençal *abelha*)

Alloli (provençal *aioli*)

Amadou (mot provençal « amoureux »)

Amour (sous l'influence du provençal)

Baudroie (mot marseillais)

Bouillabaisse (provençal *bouiabaïss*)

Bourride (provençal *bourrido*)

Calisson (provençal *canisso*, claie de roseaux)

Cassoulet (mot languedocien, de *cassolo*, terrine, diminutif de *casso*, poêlon ; ancien provençal *cassa*)

Clafoutis (dialecte du Centre)

Farigoule (du provençal)

Fougasse (mot occitan)

Fourme (de l'ancien provençal *forma*, « meule de fromage »)

Garbure (gascon *garburo*)

Jas (ancien provençal)

Mas (mot languedocien et provençal)

Nougat (provençal *nougo*, noix)

Picholine (provençal *pichouline*)

Pissaladière (provençal *pissaladiera* (Nice) de *pissala*, poisson salé)

Pistou (mot provençal (Marseille, Nice))

Poutargue (provençal *boutargo*)

Tian (régional (Provence))

Tripous ou tripoux (régional)

Ont es passada nòstra lenga dins aquesta borbolhada semantica e lexicala e ortografica e dialectala ? Trobam un pauc de tot e son contrari. Retendrem particularament :

- l'usatge semanticament triple de « provençal » dins lo sens ancian (donc lenga d'òc en generau a l'Edat Mejana, coma o foguèt tanben lo vocable *lemosin*, mai sortits de l'usatge contemporanèu) per *Amour*, *Abeille* ; dins lo sens d'un dei dialèctes de l'occitan (*Poutargue*, *Bouillabaisse*) ; e dins lo sens de region administrativa actuala (*Pissaladière*, *Pistou*) que ten pasmens d'autrei dialèctes que lo provençal. Simpleis errors per mesconeissença totala ? Ò influéncias nefastas de provençalistas que coneissèm l'obstinacion a eradicar de la nocion de la Region Provença lo vivaroaupenc e lo niçard... I a d'ideologia inducha que naseja vesedoirament aquí dessota, ò de marridei lecturas e frequentacions...

- « dialècte dau Centre », que sabiam pas que Centre èra un país, mentre que la forma corrècta seriá « lemosin » ò benlèu mai generalament nòrd-occitan (ai pas estudiat lo mot).

- « regionau » solament, non definit (dau nòrd ? de l'oèst ?) per *tripous* qu'es de lengadocien (especialitat roergata).

- « marselhés » redusit per *baudroie* (pasmens largament provençal tot, e mai lengadocien)

Un novici es donc menat a creire qu'*amor* ò *abelha* son solament d'origina provençala stricto sensu (mentre qu'es tant lengadocien coma lemosin coma auvernhat coma..., engana volontària ò

involontària que se passariá pas, foguèsse marcat « occitan » ò « langue d'oc »), coma *calisson* ò *bolhabaissa* que son efectivament d'origina provençala strico sensu, coma *garbura* es gascon. Mentre que *pissaladiera* es d'occitan niçard e non de provençau, e que *baudroie* es largament mai que marsehés. E miracle, un *fogassa* correctament definit. Faudriá agachar la novèla version dau diccionari, que farai (lo vau crompar que lo mieu es anequelit) per veire se i aguèt de melhoraments e completarai l'article se ne vira.

E mai dins una empresa prestigiosa coma *Le Robert*, i auriá donc de còpias de reveire, a la vista de tant d'aproximacions sus lo plan de la linguistica, qu'encara un còp son inadmissiblas au sègle 21, dins una empresa professionala coma *Le Robert*. Mai subretot d'ideologias preconcebudas d'escampar, que deurián pas solament mostrar un peu dins una empresa scientifica (lo refús de modificar la primera data d'usatge dau vocable *occitan*, en francés, tant coma l'usatge contemporanèu d'*Occitanie* largament expandit, e non pas a la chut chut donc indecelable). Vertat que son tanben plenament vesedoiras a l'Universitat pertocant lo meteís subjècte (la lenga d'òc, lo catarisme, l'istòria dei tèrras occitanas, veire totjorn mon article *Usage des mots oc, occitan* e l'article de Miquèu Roquebert) ò en museografia. Mai comprenèm d'autant mens çò donat a legir dins aqueste diccionari que l'Alan Rey ven de passar a l'emission occitana *Viure al País* dau 30/03/2013 onte diguèt sa concepcion de la lenga d'òc unica e diversa dins sei dialèctes.

⊗ Desplegant professionau sus « le pélardon »

Un polit desplegant quadricromic sus papier glaçat es distribuit en Lengadòc per explicar coma se fach lo famós « pelaudon/peraldon/pelardon ». Es vesedoirement pondut per de comunicants aseptizats. Se « saupre-far », « especificitat », « umans » son a totei lei paginas... i a pas un solet còp esrich que lo mot es occitan, lo saupre-far occitan, etc. Tèxte transportable onte que siá per quin formatge de cabra que siá. A-SEP-TI-ZAT !

⊗ Vesitèri lo MUCÈM de Marselha....

Coma Marselhesa, teniáu de veire lo famós musèu tant polit de l'exterior que tuteja la mar a costat dau Fòrt Sant Joan.

La mòstra permanenta (d'un nivèu escolar...) es consagrada a d'unes especificitats dau bacin mediterranèu : agricultura e abaliment, religions monoteistas, ciutadanetat, viatges. Per l'agricultura/abaliment, una colleccion d'objèctes divers (otís, dorgas, esquillas de tropèus) es presentada. Quora venon d'Itàlia, Sicília, Tunisia, Catalonha, lei noms deis objèctes son sonhosament donats dins la lenga dau país puei revirats en francés. Per leis objèctes d'origina provençala, es lo nom francés solet que figura, foguèsse pas jamai emplegat per leis païsans e pastres de l'endrech. Avètz sovent ausit un païsán provençau parlar d'une « houe », e mai en francés ??? Ieu, jamai !! Aissada, picon, bigòs, arpa, trenca, tot çò que volètz segon lei luecs, passat au francés, mai « houe », jamai ! Avètz sovent ausit un pastre dire « les cloches » ? Ieu, jamai ! E parier per totei leis objèctes, totei etiquetats « a la francesa » exclusivament (levat un, qu'ai oblidat). E se dison « scientifices » aquelei culturós !!

Ciutadanetat... Vilas grègas, Revolucion, etc.... Cresètz que parlarián dei republicas independentas d'Arle, de Marselha ? Que non ! Escornariá lo monolitisme de l'istòria « francesa » que deu demorar francilliana 100%. E subretot pas dire que Marselha fuguèt desbetejada per venir « vila sens nom »... Viatges.... Dire que Marselha fuguèt premier pòrt de Mediterranèa ? Pòrta de l'Orient ? Que non ! Pas un solet mot sus Marselha : Amalfi, Genoa, Venècia, òc, totei lei vilas i passan, mai lo mot de Marselha es pas solament evocat. Dire que la primera vila d'èstre estat localizada per sa latitud (per Pitèas navigator marsehés) ? Que non, transparéncia totala. Pasmens saupre la latitud es indispensabla per viatjar.

Au Mucèm, musèu dei culturas mediterranèas, siam donc representats per una lenga sens nom, una cultura inexistent, una istòria transparenta : revisionisme culturau largat a la fàcia de totei, cultura
Copyright josiana Ubaud- 2012-2013

aseptizada formatada a París, renegament de nòstres originas. E leis elegits marselhés se son laissats vendre aquò ? Crestats vassalizats...

Religions... Problèma diferent... Un « artista » a vendut « lo concèpte » de 4 veirinas cairadas : una clafida d'objèctes catolics, una altra d'objèctes de l'islam, una altra enfin d'objèctes dau judaïsme. E una per leis atèus/agnostics...vueja !! Òc, òc, leis atèus son plens de vueges, transparents !!! Aquela la faliá trobar ! E vendre car per subrepés !

Es donc pas solament la lenga qu'es absenta mai la cultura meteissa : es A-SEP-TI-ZAT, Provença e Marselha totalament absentas, siam TRANS-PA-RENTS : totalament RE-VI-SIO-NIS-TA, per denegament de realitat.

Veire ma letra dubèrta au Mucèm au capítol « Sujets de colère », que virèt dins Occitània tota e mai Euròpa.

⊗ Musèu deis Augustins a Tolosa (Nauta Garona)

Musèu remirable, que la partida epigrafia resèrva de ben marridas suspresas tanben. I es presentada una colleccion de pèiras escaupradas (de lausas tombalas subretot) que se dona lo tèxte solament en francés ! Dins « la capitala de l'occitanisme » e mai recentament « d'Occitanie », la lausa « *Aicí jai dona Guilalma molher d'en Johan Azemar menescal* » es presentada solament coma « *Croix de cimetière de Guillemette, femme de Jean Azémar maréchal-ferrand* ». La lausa « *Esta sepultura es d'en Bernat de Gardon flesadier* » es presentada « *Épitaphe de Bernard de Gardon fabricant de couvertures de laine* ». Degun sauprà jamai lo contengut e lo nom de la lenga realament escauprada sus la crotz. Scientific e onèste qué ? Practicat pasmens per de conservators dau patrimòni (sic ! ... mai que lo consèrva qu'en francés), que falsifican d'a fons la realitat deis objèctes expausats. Tot visitor un pauc curiós que cercariá de legir « *fabricant de couvertures de laine* » se rompriá leis uelhs per lo trobar, aqueste tèxte ! La sembla traduction francesa (bòrd qu'es una interpretacion e segurament pas una traduction mot per mot) ditz pas solament que lo tèxte d'origina es en occitan. Siam detota evidéncia dins « la capitale de l'Occitanie à la française ».

⊗ Lei lengas regionalas menaça lo francés, cò dison ?!

Recampi aici quauqueis exemples consternants de l'art de se vendre a l'anglés, tot plorinejant sus la pèrda d'influéncia dau francés, que lei lengas regionalas menaçarián au nom « lo francés es la lenga de la Republica » ! Veire lei politics s'abaissar tant bas, se vendre sens estat d'arma, sens la mendre fiertat de promocion de sa cultura, es consternant. Gausar comunicar en mai e de l'ònga sus « lo locau autentic e uman », e patin-cofin, e l'acompanhar d'anglés, en fòra d'èstre antinomic donc totalament incongrú, es propiament descorant. Veire d'entrepresas francesas d'estat coma *La Poste* cabuçar dins la branquitud bòbo es afligent... « Qu tròp se bassa mòstra son c... » ditz lo provèrbi. Esquinaplegats o son, segur, e mai esquinaromputs...





A Seta...



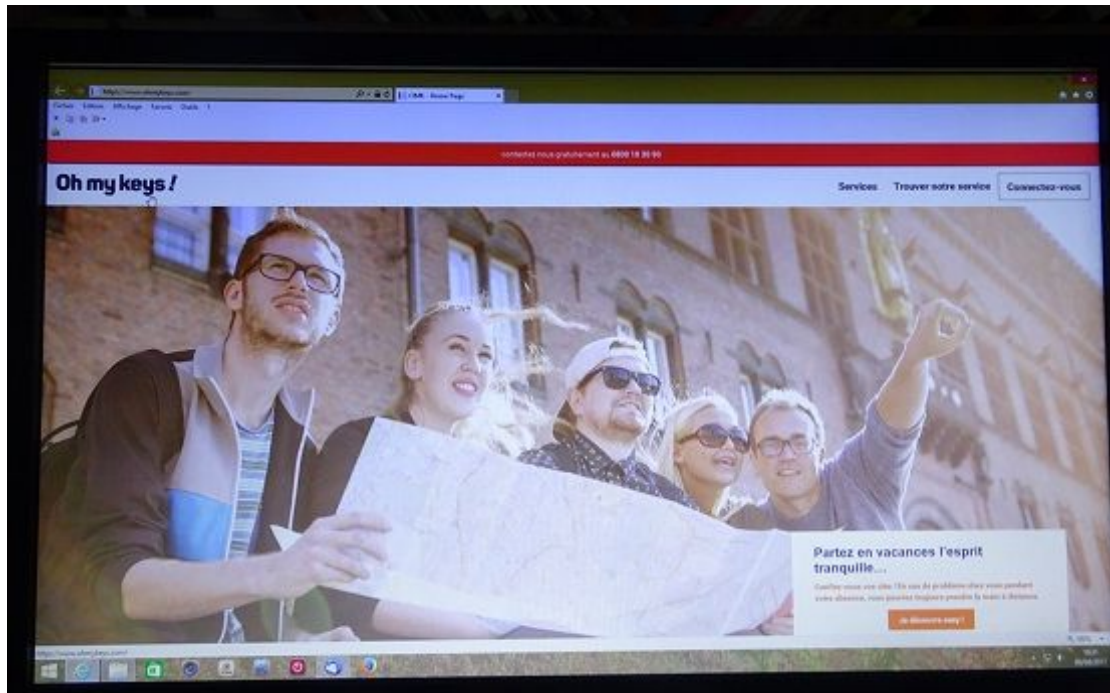
A Montpelhièr....



A Montpelhièr... per anunciar un programa d'espectacles



Campanha publicitària « French Merveilles » de la region PACA per vendre lo país « Ad vitam emotion », « Ad vitam Love », « Ad vitam Freedom » dison leis ecrans successius. Ad vitam vuege, ad vitam superficialu, ad vitam venduts... tot se cresent vendeires ! De vent, de bofiòlas, de l'escruma, ben de mòda, comprés en politica...



Publicitat de La Poste sus <https://www.ohmykeys.com/>

Volètz partir en vacances l'esperit suau ? Fisatz vòstrei claus a La Poste.

Qu'aganta la practica per un « Oh my keys ! » en aut de l'ecran e un « je découvre easy » en bas a drecha... ! Es Gèli Fossat d'Arle que me mandèt aquesta publicitat d'esquinaplegats (ò d'elèit vassalzat coma ditz C. Hagège) mai que farà segurament tremolar d'aise lei brancats, talement fa modèrne. Qu pèrd la lenga es efectivament encadenat... E en mai es una administracion francesa qu'a totjorn pas afichat la mendra traçoneta de lengas regionalas dins sei publicitats, au contrari de bancas privadas o de subremercats !



**E « Benvenhuda » en occitan fariá taca infamanta sus lo panèu ??
Mon paure Bigòt, tornèsses que... t'estremariás definitivament dins ta capitèla !**

Constatam donc : 6 còps *Bienvenue*, 4 còps *Welkom* (neerlandés), 3 còps *Willkommen* (alemand), 3 còps *Welcome* (anglés), 3 còps *Benvenuti* (italian), 1 còp *Bienvenida* (espanhòu), e 1 còp un indeterminat *Benvenida* (cauquilha per *Bienvenida* ?)... Lei lengas latinas i son vesedoirament mens « *benvengudas* » que lei lengas dau nòrd, occitan comprés.

Escriguèri evidentament :

« Madame, Monsieur,

Ayant pris le train en gare de Nîmes tout récemment, quelle ne fut pas ma stupéfaction de voir le panneau de "bienvenue" dans diverses langues... mais pas en occitan !

*À votre avis, à côté des *Bienvenida*, *Benvenida*, *Benvenuti*, affichés, un "*Benvenguda*" en occitan aurait souillé l'affichage ? Aurait-il rebuté les voyageurs ? La langue commune à tout le Midi et la culture qu'elle porte sentent-elles à ce point le pétrole pour l'éradiquer sur ses propres terres et ne faire la part belle qu'aux langues d'ailleurs ?*

*Avez-vous à ce point honte de la diversité linguistique française, alors que vous étalez avec fierté la diversité linguistique européenne ? D'autant que vous vivez avec l'argent des dits contribuables (bien plus qu'avec ceux relevant de *Welcome*, *Willkommen*, *Benvenuti*) que vous pourriez au moins respecter dans leur diversité. N'auriez-vous pas au contraire tout intérêt à personnaliser vos panneaux selon les régions ? Du breton en Bretagne, du corse en Corse, du basque au Pays Basque, en vous rappelant que les touristes recherchent l'authenticité et non l'uniformité.*

Que comptez-vous faire pour rattraper cette insulte aux Occitans, et au poète nîmois Antoine Bigot en particulier (entre autres écrivains de langue occitane) ?

Josiane Ubaud

Lexicographe en domaine occitan

Usagère consternée de cette censure sans vergogne de sa/notre culture. »

E avisèri la Marpòc de Nimes qu'escriguèt tanben en seguida.

Esperam la responsa.